

**Département d'études italiennes**  
**Licence LLCER**  
**Parcours italien**



## Où (et à qui) s'adresser ?

Pour toutes les **informations générales**, voir le site de la scolarité de l'UFR ALLSH (<https://allsh.univ-amu.fr/fr>).

Pour tout renseignement concernant votre **cursus** (Inscription Administrative, Inscription Pédagogique, suivi étudiant, options, examens, etc.), s'adresser à la scolarité, Bureau des inscriptions et du suivi des étudiants (BISE), bureau 1, Langues, Littérature et civilisations étrangères et régionales ([allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr](mailto:allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr)).

Le Directeur de département, la Directrice des études et les différents responsables ne reçoivent que sur rendez-vous. Toute demande d'information spécifique à un domaine (licences LLCER et LEA, master, LANSAD, SFAD...) doit être adressée par email à l'enseignant concerné (voir p. 4).

Pour tout renseignement spécifique aux **enseignements**, s'adresser par email aux responsables des UE dont les noms sont précisés aux pages suivantes.

### **Concordances et dispenses (passage d'une université à l'autre, e-candidat, CPGE, reconnaissance de diplôme et d'UE)**

Référente pour le DEI : Sophie Nezri ([sophie.nezri-dufour@univ-amu.fr](mailto:sophie.nezri-dufour@univ-amu.fr)). L'université ne délivre pas d'équivalence de diplôme. En revanche, il existe des concordances entre les diplômes et des dispenses de diplôme (s'adresser à la scolarité, bureau 1, [allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr](mailto:allsh-scol-llc-etudiants@univ-amu.fr)).

### **Service de Formation à Distance (SFAD)**

Référente pour le DEI : Judith Obert ([judith.obert@univ-amu.fr](mailto:judith.obert@univ-amu.fr)).

Le SFAD diffuse tous les enseignements de la licence LLCER parcours Italien. Ces cours sont destinés aux étudiants ne pouvant pas suivre les cours en présentiel en raison de leur activité professionnelle, de difficultés familiales ou de santé, etc.

L'inscription au SFAD est distincte de l'inscription administrative à l'université et ne la remplace pas.

### **Bibliothèque**

Les étudiants peuvent :

- emprunter des livres et étudier à la bibliothèque universitaire (<http://bu.univ-amu.libguides.com>)
- accéder à des ressources en ligne (<http://bu.univ-amu.fr/documentation>)
- obtenir des ouvrages disponibles dans les bibliothèques d'autres universités (<http://bu.univ-amu.fr/pre-entre-bibliotheques>).

### **Relations internationales—Programme ERASMUS**

Référent relations internationales : Michela Toppano ([michela.toppano@univ-amu.fr](mailto:michela.toppano@univ-amu.fr)).

Il est fortement conseillé aux étudiants d'effectuer un séjour à l'étranger pendant leur cursus. Le département d'études italiennes a développé à cet effet des programmes d'échanges avec les universités italiennes.

Le département d'études italiennes a des accords bilatéraux avec les universités de Bergame, Catane, Chieti-Pescara, Ferrare, Florence, Gênes, Macerata, Padoue, Pérouse, Rome 1 Sapienza, Rome 2 Tor Vergata, Trieste, Turin, Urbino et Venise pour les filières LLCER parcours italien et LEA Anglais-Italien.

Un accord existe également avec le département d'italien de l'université de Varsovie.

Les séjours proposés sont de cinq et dix mois. Les examens passés en Italie font l'objet d'une équivalence, établie au préalable avec l'accord de l'équipe pédagogique.

# Le Département d'Études Italiennes

. **Directeur de Département** : Jean-Marc RIVIÈRE  
Bureau C303 - jean-marc.riviere@univ-amu.fr

. **Directrice des études** : Sophie NEZRI  
Bureau C303 - sophie.nezri-dufour@univ-amu.fr

Les demandes d'informations spécifiques à un domaine (licences LLCER & LEA, master, LANSAD, SFAD...) doivent être adressées par email aux différents responsables :

- . **Licence LLCER** parcours Italien : Sophie NEZRI
- . **Licence LEA** Anglais-Italien : -
- . **Master LLCER**, études italiennes : Yannick GOUCHAN (yannick.gouchan@univ-amu.fr)
- . **Master LEA** Anglais-Italien : Carmela LETTIERI (carmela.lettieri@univ-amu.fr)
- . **DU Italien**, langue et culture : Sophie NEZRI
- . **Référente commission pédagogique**, responsable des concordances, des dispenses CPGE, d'Études en France / e-candidat / MonMaster : Sophie NEZRI
- . **Service de Formation à Distance (SFAD)** : Judith OBERT (judith.obert@univ-amu.fr)
- . **LANSAD** (options de langue) : Jean-Marc RIVIÈRE
- . **Doctorat** : Perle ABBRUGIATI (perle.abbrugiati@univ-amu.fr)
- . **Concours** (CAPES et agrégation d'italien) : Yannick GOUCHAN
- . **INSPE** : Yannick GOUCHAN
- . **Relations internationales** (ERASMUS, doubles diplômés) : Michela TOPPANO (michela.toppiano@univ-amu.fr)

## Plan du Cours de la Licence spécialité italien

Le premier grade universitaire, la licence (L), se prépare en trois années réparties en 6 semestres, appelés par commodité S1, S2, S3, S4, S5, S6.

Chaque semestre est divisé en trois Blocs de Connaissances et de Compétences (BCC) :

- BCC 1 Compétences transversales et générales
- BCC 2 Compétences disciplinaires
- BCC 3 Compétences pluridisciplinaires

Chaque BCC se compose de différentes Unités d'Enseignement (UE).

Chaque UE permet d'obtenir un certain nombre de crédits (ECT). Pour obtenir sa licence, il faut valider des UE à hauteur de 180 ECT.

### Le BCC 1 se compose de 3 UE

- certaines de ces UE réunissent des étudiants d'autres départements de langue (allemand, russe, portugais, hébreu) : il s'agit de l'UE de Méthodologie du travail universitaire (MTU) aux semestres 1 et 2, de l'UE sur les outils numériques aux semestres 3 et 4, de l'UE de Projet Professionnel et Orientation (PPO) aux semestres 5 et 6 et l'UE de Compétences générales disciplinaires à chaque semestre de chaque année.

- l'UE de LANSAD (LANGueSpécialistesd'AutresDisciplines) est obligatoire à chaque semestre de chaque année. Il s'agit d'une UE de langue (« LV2 »).

### Le BCC 2 se compose de 3 UE disciplinaires (c'est-à-dire uniquement des UE d'italien)

- aux semestres 1 et 2 deux UE de Théorie et pratique de la langue italienne et une UE de Médiation linguistique, littéraire et culturelle.

- aux semestres 3, 4, 5 et 6 une UE de Théorie et pratique de la langue italienne et deux UE de Médiation linguistique, littéraire et culturelle.

### Le BCC 3 se compose de 2 UE pluridisciplinaires

- aux semestres 1 et 2 une UE de Médiation linguistique, littéraire et culturelle et une UE à choisir en dehors du département d'italien.

- aux semestres 3, 4, une UE de Théorie et pratique de la langue italienne et, au choix d'une UE d'Arts italien et linguistique à visée pédagogique **ou** d'une UE à choisir en dehors du département d'italien.

- aux semestres 5 et 6, une UE de Théorie et pratique de la langue italienne et, au choix d'une UE de Métiers de l'enseignement **ou** d'une UE à choisir en dehors du département d'italien.

La structure de chaque semestre au sein d'une même année étant identique, on dit que chaque BCC du premier semestre de l'année a son BCC « jumeau » ou « miroir » au second semestre de l'année.

### ATTENTION !!!

Ne confondez pas les semestres de l'année universitaire, et les semestres du cursus Licence :

L1 = 1<sup>ère</sup> année = S1 et S2

L2 = 2<sup>ème</sup> année = S3 et S4

L3 = 3<sup>ème</sup> année = S5 et S6

## LICENCE 1

<b>Semestre 1</b>	<b>30 ECT</b>
<b>BCCI.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HLL1U01 Méthodologie du Travail Universitaire (MTU)	2 ECT
- HLV1U10 LANSAD	4 ECT
- HLL1U02 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCI.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI1U20 Théorie et pratique de la langue italienne S1a	4 ECT
. Thème	
. Grammaire	
- HLI1U21 Théorie et pratique de la langue italienne S1b	4 ECT
. Version	
. Grammaire contrastive	
- HLI1U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S1a	4 ECT
<b>BCCI.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI1U23 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S1b	3 ECT
- HLLCS1 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT
<b>Semestre 2</b>	<b>30 ECT</b>
<b>BCCII.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HLL2U01 Méthodologie du Travail Universitaire (MTU)	2 ECT
- HLV2U10 LANSAD	4 ECT
- HLL2U02 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCII.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI2U20 Théorie et pratique de la langue italienne S2a	4 ECT
. Thème	
. Grammaire	
- HLI2U21 Théorie et pratique de la langue italienne S2b	4 ECT
. Version	
. Grammaire contrastive	
- HLI2U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S2a	4 ECT
<b>BCCII.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI2U23 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S2b	3 ECT
- HLLCS2 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT

## LICENCE 2

<b>Semestre 3</b>	<b>30 ECT</b>
<b>BCCIII.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HON3U01 Outils numériques	2 ECT
- HLV3U10 LANSAD	4 ECT
- HLL3U01 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCIII.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI3U20 Théorie et pratique de la langue italienne S3a	4 ECT
. Thème	
. Linguistique	
- HLI3U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S3a	4 ECT
- HLI3U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S3b	4 ECT
<b>BCCI.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI3U23 Théorie et pratique de la langue italienne S3b	3 ECT
. Version	
- HLI3U24 Arts italiens et linguistique à visée pédagogique	6 ECT
. Arts italiens	
. Linguistique	
<u>ou</u>	
- HLLCS3 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT
 <b>Semestre 4</b>	 <b>30 ECT</b>
<b>BCCIV.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HON4U01 Outils numériques	2 ECT
- HLV4U10 LANSAD	4 ECT
- HLL4U01 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCIV.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI4U20 Théorie et pratique de la langue italienne S4a	4 ECT
. Thème	
. Linguistique	
- HLI4U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S4a	4 ECT
- HLI4U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S4b	4 ECT
<b>BCCIV.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI4U23 Théorie et pratique de la langue italienne S4b	3 ECT
. Version	
- HLI4U24 Arts italiens et linguistique à visée pédagogique	6 ECT
. Arts italiens	
. Linguistique	
<u>ou</u>	
- HLLCS4 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT

En renforcement pour ceux qui veulent préparer le **CAPES** en licence 3 :

- HLI4U26 : cours surnuméraire CAPES : renforcement en méthodologie pour l'analyse croisée

## LICENCE 3

<b>Semestre 5</b>	<b>30 ECT</b>
<b>BCCV.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HLL5U02 Projet Professionnel et Orientation (PPO)	2 ECT
- HLV5U10 LANSAD	4 ECT
- HLL5U01 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCV.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI5U20 Théorie et pratique de la langue italienne S5a . Version . Linguistique	4 ECT
- HLI5U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S5a	4 ECT
- HLI5U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S5b	4 ECT
<b>BCCV.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI5U23 Théorie et pratique de la langue italienne S5b . Thème	3 ECT
- HLI5U24 Métiers de l'enseignement	6 ECT
<b>ou</b>	
- HLLCS5 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT

En renforcement pour ceux qui veulent préparer le **CAPES** :

- HLI5U25 : cours surnuméraire CAPES programme première épreuve d'admissibilité et méthodologie

<b>Semestre 6</b>	<b>30 ECT</b>
<b>BCCVI.1 Compétences transversales et générales (9 ECT)</b>	
- HLL6U02 Projet Professionnel et Orientation (PPO) . Stage et suivi de stage	2 ECT
- HLV6U10 LANSAD	4 ECT
- HLL6U01 Compétences générales disciplinaires	3 ECT
<b>BCCVI.2 Compétences disciplinaires (12 ECT)</b>	
- HLI6U20 Théorie et pratique de la langue italienne S6a . Thème . Linguistique	4 ECT
- HLI6U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S6a	4 ECT
- HLI6U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle S6b	4 ECT
<b>BCCVI.3 Compétences pluridisciplinaires (9 ECT)</b>	
- HLI6U23 Théorie et pratique de la langue italienne S6b . Version	3 ECT
- HLI6U24 Métiers de l'enseignement	6 ECT
<b>ou</b>	
- HLLCS6 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune	6 ECT

En option pour ceux qui veulent préparer le **CAPES** :

- HLI6U25 : UE surnuméraire CAPES méthodologie, connaissances et entraînement pour l'analyse de dossiers portant sur la culture italienne.

- HLI6U26 : UE surnuméraire CAPES entraînement à la composition sur programme

# **DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

# LICENCE 1

## Semestre 1

### BCCI.1 Compétences transversales et générales

#### - HLL1U01 Méthodologie du Travail Universitaire

Responsable : Sophie PICARD (Département d'Etudes Germaniques)

Cours présentiel : Sophie PICARD (DEG)

Durée hebdomadaire : 2h

Les cours présentiels sont communs aux départements d'études italiennes, germaniques, portugaises, slaves et hébraïques et dispensés en langue française.

SFAD : Anna PROTO PISANI

#### *Programme et objectifs :*

Ce cours vise à fournir aux étudiants les compétences et les outils nécessaires pour réussir dans leurs études universitaires. Il couvre un large éventail de sujets, allant de la prise des notes à la rédaction académique, en passant par la recherche documentaire et la préparation aux examens.

**M3C** : Contrôle continu intégral (2 évaluations CC / 1 évaluation BU) pour le présentiel.  
Contrôle terminal pour le SFAD.

#### - HLL1U02 Compétences générales disciplinaires

##### *Information et désinformation*

Responsable : Carmela LETTIERI

Cours présentiel : Carmela LETTIERI

Durée hebdomadaire : 2h

Cours de tronc commun. Des enseignants de 5 aires culturelles (italien, allemand, études lusophones, études slaves et hébreu) animeront chacun 2 séances ; la responsable de l'UE fera une séance d'introduction et une de conclusion.

Cours SFAD : Anna PROTO PISANI

Journalisme et média en Italie entre information et désinformation. Les concentrations éditoriales et les médias et la presse indépendante. La question de la liberté de la presse. Études de cas.

#### *Programme et objectifs :*

À travers des études de cas, les étudiants seront amenés à repérer les traits communs et les différences entre les paysages médiatiques des aires culturelles de spécialité. Les thématiques et les exemples, tirés de l'histoire ou bien témoignant de la configuration actuelle, visent à interroger les liens entre médias et contexte.

L'objectif est de développer le sens critique et de réfléchir à partir de notions telles que médias de masse, information, communication, désinformation, opinion publique, liberté de la presse, neutralité, propagande, manipulation, influence, contrôle, censure, etc...

Exemples et thématiques étudiés : *Médias, journalisme, désinformation et propagande en Allemagne ; Information et désinformation en Pologne ; Particularités du paysage médiatique en Italie : censure et propagande sous le Fascisme, populisme, vidéocratie et Berlusconi ; Comprendre le paysage médiatique spécifique des pays lusophones d'Afrique : Angola, Guinée-Bissau, Cap-Vert ; Dualisme et désinformation au prisme de la pensée juive*

### **Bibliographie :**

Les documents et les supports seront diffusés en début de semestre, pour la thématique générale, et au fur et à mesure par chaque enseignant.e pour les études de cas spécifiques.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de deux heures.

## **BCCI.2 Compétences disciplinaires**

### **- HLI1U20 - Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Ilaria SPLENDORINI

#### **1. Thème**

Cours présentiel et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : traduction de courts textes littéraires français contemporains et thème d'application (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles).

**Objectifs** : traduction correcte du français contemporain en italien.

### **Bibliographie :**

#### **• Dictionnaires**

Unilingues :

- *Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna Zanichelli.
- *Le petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.*

Bilingues (au choix):

- *Le Robert & Zanichelli dictionnaire français-italien / italien-français.*
- *Il grande dizionario Garzanti Francese - Italiano / Italiano - Francese.*

Dictionnaires en ligne :

- Treccani. L'enciclopedia italiana.

(<http://www.treccani.it/vocabolario/>)

- Trésor de la Langue Française et Le Littré.

([http://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm))

#### **• Grammaire et conjugaisons**

Pour l'italien :

- Odette et Georges Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Hachette.
- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier.
- Marie-Line Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Paris, Ellipses.
- Bescherelle, *8000 verbes italiens*, Paris, Hatier.

Pour le français :

- Edouard Bled, *Le Bled. Orthographe, grammaire, conjugaison*, Paris, Hachette.
- Maurice Grevisse, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck.
- Bénédicte Gaillard, *Le français de A à Z*, Paris, Hatier.
- Bescherelle, *L'art de conjuguer*, Paris, Hatier.

• **Lexique**

- Sébastien Camugli et Georges Ulysse, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- Bescherelle italien, *Le vocabulaire*, Paris, Hatier.

• **Entraînement au thème :**

- Marina Marietti et Emmanuelle Genevois, *Pratique du thème italien*, Paris, Armand Colin, 2005.

## 2. Grammaire

Cours présentiel et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

Le cours de grammaire italienne de l'UE HLI1U20 *Théorie et pratique de la langue italienne SI-a* et le cours de grammaire contrastive de l'UE HLI1U21 *Théorie et pratique de la langue italienne SI-b* correspondent chacun à 1h hebdomadaire de cours. Ils sont cumulés pour former un seul programme de révision de la grammaire italienne à chaque semestre de la 1<sup>ère</sup> année de licence LLCER italien.

**Programme :**

Grammaire et grammaire contrastive L1 S1 **24h** (2h hebdo sur 12 semaines)

Articles indéfinis, définis, contractés ; Présent de l'indicatif ; Noms : genre et nombre ; Noms et adjectifs : genre et nombre + exercices Imparfait de l'indicatif ; Adjectifs qualificatifs : comparatif et superlatif ; Passé simple ; Adjectifs et pronoms démonstratifs ; futur et conditionnel ; adjectifs numéraux ; présent et passé du subjonctif.

**Bibliographie :** Voir HLI1U20.

Il est vivement conseillé de ne pas vous contenter du cours, mais d'approfondir vos connaissances par la consultation régulière de manuels et autres ouvrages de grammaire italienne et française, de conjugaison et de vocabulaire, parmi ceux que propose la bibliographie.

**M3C :**

Présentiel: Contrôle continu (5 interrogations durant le semestre) et terminal (un écrit de 2 heures).

SFAD: Contrôle continu terminal, un écrit de 2 heures.

Pour la partie thème: un texte à traduire; pour la partie grammaire: des exercices de grammaire sur le modèle de ceux effectués en cours.

### - HLI1U21 - Théorie et pratique de la langue italienne

Responsable : Ilaria SPLENDORINI

#### 1. Version

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme :** traduction de courts textes littéraires italiens contemporains (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles).

**Objectifs :** savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

**Bibliographie** : Voir HLI1U20. S'y ajoute :

• **Entraînement à la version** :

- Laurent Scotto D'Ardino et Cécile Terreaux-Scotto, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2008.

**2. Grammaire contrastive**

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

Voir HLI1U20 Grammaire.

**M3C** :

Présentiel : Contrôle continu (5 interrogations durant le semestre) et terminal (un écrit de 2 heures).

SFAD : Contrôle continu terminal, un écrit de 2 heures.

Pour la partie version: un texte à traduire; pour la partie grammaire: des exercices de grammaire sur le modèle de ceux effectués en cours.

**- HLI1U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

Responsable de l'UE : Sophie NEZRI

**1) Histoire de la littérature italienne, *Primo Novecento* (du début du 20<sup>e</sup> à la Seconde Guerre mondiale)**

Cours : Marcello TURRISI

SFAD : Estelle CECCARINI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme et objectifs** : Ce cours propose une découverte de la littérature italienne au 20<sup>e</sup> siècle : ce semestre est consacré à la 1<sup>ère</sup> partie du début du Novecento à la Seconde Guerre mondiale (il se poursuivra au S2). Il s'agira d'acquérir une connaissance générale des grands courants et des principaux auteurs de la littérature italienne de la première moitié du 20<sup>e</sup> siècle ainsi que d'apprendre à utiliser ces connaissances dans le cadre d'une analyse de texte dont la méthode sera reprise et approfondie.

**Bibliographie** (ouvrages disponibles à la BU, consultation recommandée tout au long du semestre)

- Céline Frigau Manning, *La littérature italienne - Du XIII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Paris, Pocket.

- Muriel Gallot, Jean-Luc Nardone et Margherita Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, tome 3 : *XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2003.

- Cesare Segre e Clelia Martignoni, *Testi nella storia. La letteratura italiana dalle origini al Novecento*, (tome 4, Novecento), Edizioni Scolastiche Bruno Mondadori, 2000.

- Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana : il Novecento*, Torino, Einaudi Scuola 1995.

- François Livi, *La littérature italienne contemporaine*, Paris, PUF, Que sais-je ?, 1995.

- Christian Bec, *Précis de littérature italienne*, Paris, Puf, 1995.

**2) Panorama de l'art italien**

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 1h

**Programme** :

Le cours proposera un panorama de l'histoire de l'art italien de l'Antiquité jusqu'à aujourd'hui sous différents supports, iconographiques et écrits.

### **Objectifs :**

Le but est que l'étudiant ait une connaissance générale de l'art italien, dans ses grandes lignes, et réussisse à maîtriser les différentes époques importantes et les principaux styles.

### **Bibliographie :**

- Pour étudier de manière précise et pour les passionnés d'histoire de l'art :
  - Giulio Carlo Argan, *Storia dell'arte italiana 1, Dall'Antichità a Duccio*, Firenze, Sansoni, 2002.
  - Giulio Carlo Argan, *Storia dell'arte italiana 2, Da Giotto a Leonardo*, Firenze, Sansoni, 2002.
  - Giulio Carlo Argan, *Storia dell'arte italiana 3, Il Cinquecento, Seicento e Settecento*, Firenze, Sansoni, 1994.
- Ouvrages ou manuels plus simples et pédagogiques (peu coûteux, moins de 10 euros) :
  - Irene Baldriga, *Lo sguardo dell'arte, Dal Mondo antico al Medioevo e Dal Rinascimento a oggi*, Milano, Mondadori, 2023.

**M3C** : Présentiel et SFAD : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures sur la partie 1 de l'UE (histoire de la littérature) et un oral pour la partie 2 (panorama de l'art italien).

## **BBCI.3 Compétences pluridisciplinaires**

### **- HLIU23 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

#### ***Civilisation italienne : de la Belle Époque à la République (1900–1946)***

Responsable : Stefano MAGNI

Cours : Pietro DELLA SALA

SFAD : Stefano MAGNI

Durée hebdomadaire : 2h

### **Programme :**

Ce cours propose une traversée structurée de l'histoire politique, sociale et culturelle de l'Italie dans la première moitié du XXe siècle, depuis la Belle Époque jusqu'à la naissance de la République. Il s'articulera autour de grands moments fondateurs : l'expérience du giolittisme, la guerre de Libye, l'émergence du nationalisme et du parti nationaliste, la Première Guerre mondiale, la crise du système libéral au lendemain du conflit, le *biennio rosso*, la montée du fascisme, la prise de pouvoir de Mussolini, la progressive installation de la dictature, l'encadrement de la société, l'expansionnisme, l'alliance avec l'Allemagne nazie, la guerre et les défaites militaires, la Résistance, la chute du régime, la transition institutionnelle et le référendum de 1946.

Le cours accordera une attention particulière aux dynamiques sociales, aux formes de propagande, à l'effacement de l'opposition politique, à la culture sous le fascisme, et aux débats historiographiques sur la continuité ou la rupture entre Italie libérale, fasciste et républicaine.

### **Objectifs :**

- Acquérir une connaissance approfondie de l'histoire de l'Italie de 1900 à 1946.
- Comprendre les logiques de transition entre crise du libéralisme, fascisme et démocratie républicaine.
- Situer les événements italiens dans un cadre européen et méditerranéen plus large.
- Analyser la construction des récits historiques et mémoriels autour du fascisme et de la guerre.
- Lire de manière critique des documents politiques, historiographiques et culturels.

## **Bibliographie :**

### • En français :

- Serge Berstein et Jean-Pierre Rioux, *Histoire de l'Italie de 1915 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 1996.
- Jean-Yves Frétygné, *Histoire de l'Italie. De 1860 à nos jours*, Paris, Fayard, 2019.
- Philippe Foro, *Histoire de l'Italie contemporaine. De 1860 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2012.
- Pierre Milza, *Le fascisme italien*, Paris, Flammarion, 1995.
- Claudio Pavone, *Une guerre civile. Essai historique sur la Résistance*, trad. de Dominique Vittoz, Paris, Seuil, 1999.

### • En italien :

- Giuliano Borgognone, *Come nasce una dittatura. L'Italia del delitto Matteotti*, Roma-Bari, Laterza, 2013.
- Giovanni Carcano, « Modernizzazione e controllo della stampa », in *La stampa italiana sotto il fascismo*, a cura di Paolo Murialdi, Roma-Bari, Laterza, 1980, pp. 112–129.
- Renzo De Felice, *Mussolini il fascista. Vol. I: La conquista del potere (1921–1925)*, Torino, Einaudi, 1966.
- Renzo De Felice, *Mussolini il fascista. Vol. II: L'organizzazione dello Stato fascista (1925–1929)*, Torino, Einaudi, 1968.
- Filippo Focardi, *Il cattivo tedesco e il bravo italiano. La rimozione delle colpe nella memoria della Seconda guerra mondiale*, Roma-Bari, Laterza, 2013.
- Simone Forno, *Informazione e potere. Storia del giornalismo italiano*, Roma-Bari, Laterza, 2012.
- Mimmo Franzinelli, *Squadristi. Protagonisti e tecniche della violenza fascista 1919–1922*, Milano, Mondadori, 2003.
- Emilio Gentile, *Fascismo. Storia e interpretazione*, Roma-Bari, Laterza, 2002.
- Salvatore Lupo, *Il fascismo. La politica di un regime totalitario*, Roma, Donzelli, 2005.
- Francesco Malgeri, *Storia d'Italia nel periodo fascista*, Roma, Studium, 2000.
- Paolo Murialdi, *La stampa del regime fascista*, Roma-Bari, Laterza, 1986.
- Giovanni Sabbatucci, *Il riformismo impossibile. Il fallimento della democrazia in Italia (1900–1925)*, Roma-Bari, Laterza, 1976.
- Giovanni Sabbatucci e Vittorio Vidotto, *Storia d'Italia. Vol. III: L'Italia contemporanea. 1900–1946*, Roma-Bari, Laterza, 1999.
- Nicola Tranfaglia, *La prima guerra mondiale e il fascismo*, Torino, UTET, 2009.
- Nicola Tranfaglia, *La stampa del regime. 1932–1943. Le veline del Minculpop per orientare l'informazione*, Milano, Bompiani, 2005.
- Nicola Tranfaglia, *La storia d'Italia. L'avvento del fascismo e il regime*, Roma, Gruppo Editoriale L'Espresso, 2005.
- Nicola Tranfaglia, “La stampa sotto il fascismo. Dal 1922 al 1943”, in *La stampa italiana sotto il fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1980, pp. 3–59.

**M3C** : Contrôle terminal, un oral.

## Semestre 2

### BCCII.1 Compétences transversales et générales

#### - HLL2U01 Méthodologie du Travail Universitaire (MTU)

Responsable : -

Cours : différents intervenants

SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme et objectifs:** Pratique et amélioration de l'activité langagière d'expression écrite en langue italienne, à partir de l'étude de documents non littéraires (textes et images).

**Bibliographie :** à venir.

**M3C :**

Présentiel : Contrôle continu intégral (2 évaluations CC / 1 évaluation BU)

SFAD : Contrôle terminal pour le SFAD, un écrit de 2 heures.

#### - HLL2U02 Compétences générales disciplinaires

**Interculturalité et plurilinguisme**

Responsable : Cyril Aslanov (HEJ)

Cours : différents intervenants

SFAD : Anna PROTO PISANI

*Programme spécifique au SFAD :* Interculturalité et plurilinguisme en Italie.

**Bibliographie :** à venir

**M3C :**

Présentiel : Contrôle terminal, un écrit de deux heures : une question de synthèse et une question par aire linguistique et culturelle

SFAD : Contrôle terminal, un écrit de deux heures.

### BCCII.2 Compétences disciplinaires

#### - HLI2U20 Théorie et pratique de la langue italienne

Responsable : Ilaria SPLENDORINI

##### 1. Thème

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : Traduction de courts textes littéraires français contemporains et thème d'application (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles).

**Objectifs** : Traduction correcte du français contemporain en italien.

**Bibliographie** : voir HLI1U20.

## 2. Grammaire

Cours : Pietro DELLA SALA

SFAD : Jean-Marc RIVIERE

Durée hebdomadaire : 1h

Les cours HLI2U20 et HLI2U21 poursuivent la progression grammaticale de HLI1U20 et HLI1U21.

### **Programme :**

- Morphologie nominale :
  - les adjectifs et pronoms possessifs
  - les adjectifs et pronoms interrogatifs et exclamatifs
  - les adjectifs et pronoms indéfinis
  - les pronoms personnels
  - les pronoms relatifs
- Morphologie verbale :
  - les verbes auxiliaires
  - le passé composé
  - les verbes pronominaux et impersonnels
  - l'impératif
  - le conditionnel
  - les conjonctions et locutions conjonctives

### **Compétences visées :**

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables de :

- identifier et corriger les erreurs grammaticales dans des textes écrits ou oraux
- manipuler avec aisance les structures grammaticales complexes
- rédiger des textes précis et cohérents en respectant les règles de la langue

### **Bibliographie :**

Voir HLI1U20.

### **M3C :**

Présentiel : Contrôle continu (5 interrogations durant le semestre) et terminal (un écrit de 2 heures).

SFAD : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

Pour la partie thème : un texte à traduire ; pour la partie grammaire : des exercices de grammaire sur le modèle de ceux effectués en cours.

## **- HLI2U21 Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Sophie NEZRI

### 1. Version

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

**Bibliographie** : Voir HLI1U21.

## **2. Grammaire contrastive**

Cours : Pietro Della Sala

SFAD : Jean-Marc RIVIERE

Durée hebdomadaire : 1h

### ***Programme :***

- la syntaxe du verbe
- les accords du participe passé au passé composé
- l'usage des prépositions di et da
- le gérondif
- le futur dans le passé
- l'usage des temps du passé et la concordance des temps
- le verbe substantivé
- l'enclise du pronom personnel
- l'usage du subjonctif et la locution conjonctive come se
- la subordonnée relative à l'infinitif

***Bibliographie :*** Voir HLI1U20.

### ***M3C :***

Présentiel : Contrôle continu (5 interrogations durant le semestre) et terminal (un écrit de 2 heures).

SFAD : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

Pour la partie version : un texte à traduire ; pour la partie grammaire : des exercices de grammaire sur le modèle de ceux effectués en cours.

## **-HLI2U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

Responsable : Estelle CECCARINI

### **1. Civilisation italienne : la République de la Constitution à nos jours (1948-2025)**

Responsable : Anna PROTO PISANI

Cours et SFAD : Anna PROTO PISANI

Durée hebdomadaire : 2h

### ***Programme :***

Le cours se propose de donner un panorama de l'histoire récente de l'Italie de la Constitution de 1948 à nos jours à travers les moments les plus emblématiques de l'histoire républicaine du pays. Il s'articulera autour de grandes questions politiques et sociales : les valeurs de la Constitution italienne, le système des partis politiques de 1948 à 1992, le développement industriel et économique durant la Guerre froide dans les années 1950-1975, les mouvements de contestation étudiante, ouvrière et féministe, les années de plomb entre la stratégie de la tension et le terrorisme des années 1970 et 1980, les guerres de mafia, le terrorisme mafieux et les luttes antimafia des années 1980 et 1990, l'opération judiciaire Tangentopoli de 1992 et la naissance des nouvelles formations politiques, la question migratoire.

En articulant une démarche historiographique avec une approche thématique, nous allons interroger l'histoire italienne à travers les moments de continuité, de conflictualité et de rupture qui ont marqué la société italienne. Chaque cours commencera par l'analyse d'un document iconographique et se terminera par l'analyse d'un document historique.

### **Objectifs :**

Acquérir une périodisation claire de l'histoire italienne de 1948 à nos jours et être capable de percevoir leurs liens et répercussions sur l'actualité italienne ; analyser des documents iconographiques, historiques et historiographiques.

### **Méthodologie de travail :**

Cours magistraux et analyse des documents historiques et culturels. Travail individuel et de groupe.

### **Bibliographie et ressources:**

Les premiers ouvrages sont avant tout historiques. La lecture suivie d'au moins l'un de ces ouvrages permettra d'avoir les bases essentielles pour la compréhension de l'Italie aujourd'hui.

#### **• En italien**

- Francesco Barbagallo, *L'Italia nel mondo contemporaneo. Sei lezioni di storia 1943-2018*, Bari-Roma, Laterza, 2019.
- Guido Crainz, *Storia della Repubblica*, Donzelli, 2016.
- Guido Formigoni, *Storia essenziale dell'Italia repubblicana*, Bologna, Il Mulino, 2021.
- Paul Ginsborg *L'Italia del tempo presente*, Einaudi, 1998.
- Massimo Salvadori, *Storia d'Italia. Il cammino tormentato di una nazione (1861-2016)*, Torino, Einaudi, 2018.

#### **• En français**

- Serge Berstein et Jean-Pierre Rioux, *Histoire de l'Italie de 1915 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 1996.
- Jean-Yves Frétygné, *Histoire de l'Italie. De 1860 à nos jours*, Paris, Fayard, 2019.
- Philippe Foro, *Histoire de l'Italie contemporaine. De 1860 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2012.
- Alberto Bianco, Philippe Foro, *L'Italie de Mussolini à Berlusconi*, Paris, Les Essentiels Milan, 2005.

#### **• Sur les question d'actualité:**

- Aurélien Delpirou, Stéphane Murlane, Marc Lazar, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Autrement, 2019.
- Claude Alessandrini, *Civilisation italienne*, Paris, Hachette, 2007.
- Carmela Lettieri, *L'Italie contemporaine. Manuel de civilisation*, Paris, Ellipses, 2008.
- Rodolphe Pauvert et Caroline Savi, *Dossiers de civilisation italienne*, Ellipses, 2009.

## **2. L'Italie contemporaine : aspects géographiques, administratifs, économiques et sociaux.**

Cours et SFAD: Estelle CECCARINI

Durée hebdomadaire : 1h

### **Programme et objectifs :**

Le cours portera sur la réalité géographique, économique et sociale de l'Italie contemporaine. Je vous proposerai d'une part un apport de connaissances sur ces sujets, connaissances que vous apprendrez à utiliser pour comprendre, analyser et présenter de façon précise et claire des documents de nature diverse : cartes, documents statistiques (graphiques, tableaux de données chiffrées), textes (articles de presse, textes argumentatifs ou documentaires), documents iconographiques (tableaux, photographies, publicités).

D'un point de vue méthodologique vous apprendrez à la fois à analyser ces documents de façon individuelle et surtout à proposer une analyse de dossier de documents, selon la méthode de l'exercice dit de la « composition ».

### **Bibliographie :**

- André Dauphiné, *L'Italie*, Paris, Nathan 2000.
- Paolo Ernesto Balboni e Maria Voltolina, *Geografia d'Italia per stranieri*, Guerra edizioni, 2008.
- Dominique Rivière, *L'Italie des régions à l'Europe*, Coll. U., Colin 2004.
- Carmela Lettieri, *L'Italie contemporaine, manuel de civilisation*, Ellipse 2008.
- Aurélien Delpirou et Stéphane Mourlane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Ed. Autrement, 2019.

Cette dernière référence est accessible gratuitement en ligne si consultée via le site de la BU (connectez vous à l'ENT > onglet BU > recherche de document > ressources numériques / en ligne) Il en est de même pour l'article « Italie » de l'encyclopédie *Universalis* (en ligne via le site de la BU).

**M3C** : Contrôle terminal.

Pour la partie Civilisation : un écrit de 2 heures ; pour la partie Géographie : un oral de 20 minutes.

## **BCCII.3 Compétences pluridisciplinaires**

### **- HLI2U23 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

#### **1. Histoire de la littérature des XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles**

Responsable : Sophie NEZRI

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

#### **Programme :**

Étude de l'histoire de la littérature italienne au XX<sup>e</sup> siècle à travers ses courants et ses auteurs les plus représentatifs. Le cours commence avec la littérature des années 70 et se termine avec les dernières tendances du siècle

#### **Objectifs :**

Connaître les mouvements littéraires du XX<sup>e</sup> siècle. Savoir reconnaître des thématiques. Et des éléments formels propres à certains courants. Savoir situer les auteurs dans leur contexte.

#### **Bibliographie :**

- Muriel Gallot, Jean-Luc Nardone et Margherita Orsino, *Anthologie de la littérature italienne*, tome 3 : XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2003.
- Céline Frigau, *La littérature italienne du XIII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Pocket, Les langues pour tous, 2007.
- François Livi, *La littérature italienne contemporaine*, Paris, PUF (Que sais-je ?), 1995.
- Christian Bec, *Précis de littérature italienne*, Paris, Puf, 1995.
- Cesare Segre e Clelia Martignoni, *Leggere il mondo. letteratura, testi, culture*, (tomes 6, 7, 8, Novecento), Edizioni Scolastiche Bruno Mondadori, 2001.
- Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana : il Novecento*, Torino, Einaudi Scuola.

**M3C** : Contrôle terminal, un oral de 20 minutes.

# LICENCE 2

## Semestre 3

### BCCII.1 Compétences transversales et générales

#### - HLL3U01 Compétences générales disciplinaires

##### *Mythes, contes et légendes*

Responsable : Sophie PICARD (DEG)

Cours en présentiel : Des enseignants des 5 aires culturelles (italien, allemand, portugais, slave et hébreux) animeront chacun 2 séances ; la responsable de l'UE fera une séance d'introduction et de conclusion. Pietro DELLA SALA interviendra pour la partie italienne.

Durée hebdomadaire : 2h

SFAD : Jean-Marc RIVIERE

##### **Programme :**

Introduction à la littérature comparée à travers l'étude de mythes, contes et légendes. Après un travail de définition des termes clés en début de semestre, le cours donnera un aperçu de différents types de récits et de leurs circulations entre les langues, les cultures mais aussi entre les médias (littérature, peinture, cinéma).

##### **Bibliographie :**

Présentiel : à venir

SFAD :

- Roland Barthes, *Mythologies*, Paris, Éditions du Seuil, 1957.
- Daniel Bergez, Violaine Géraud, Jean-Jacques Robrieux, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, Paris, Nathan Université, 2001.
- Bruno Bettelheim, *Psychanalyse des contes de fées*, Paris, Laffont, 1979.
- Yves Bonnefoy (sous la direction de), *Dictionnaire de mythologie*, 1981.
- Umberto Eco, *Lector in fabula*, Milano, Bompiani, 1979
- Michel Jarrety (sous la direction de), *Lexique des termes littéraires*, Paris, Le Livre de Poche, 2001.
- Renato Luperini e Pietro Cataldi, *La scrittura e l'interpretazione: storia della letteratura italiana nel quadro della civiltà e della letteratura europea*, Palermo, Palumbo.
- Pierre Milza, *Histoire de l'Italie des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2005.
- Vladimir Propp, *Morphologie du conte*, Paris, Seuil, 1970.
- Gianni Rodari, *Grammatica della fantasia*, Torino, Einaudi, 1973.
- Tzvetan Todorov, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- Louis Vax, *L'art et la littérature fantastique*, Paris, PUF, 1974.

##### **M3C :**

- Présentiel : Contrôle terminal, un écrit de deux heures en langue française : une question de synthèse par le responsable d'UE + une question de cours par aire culturelle.
- SFAD : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures en langue française : une question de synthèse sur le cours qui ne traitera que de l'aire culturelle italienne.

## **BCCII.2 Compétences disciplinaires**

### **- HLI3U20 - Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Ilaria SPLENDORINI

#### **1. Thème**

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : traduction de textes littéraires français contemporains et thème d'application.

**Objectifs** : traduction correcte de la langue littéraire française en italien.

**Bibliographie** : Voir HLI1U20.

#### **2. Grammaire**

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

**Programme** :

- Observation et analyse de faits de langue
- Construction du mot ; Genre et nombre ; préfixes et suffixes ; adjectifs qualificatifs.

**Bibliographie** : Voir HLI1U20.

**M3C** : Contrôle terminal.

Pour la partie thème, un écrit de 2 heures ; pour la partie grammaire : un oral de 15 minutes précédé d'une préparation d'¼ d'heure. Après avoir tiré au sort une question, vous avez 15mn pour réunir vos idées et vos connaissances sur le sujet et les synthétiser en un plan et des notes succinctes qui seront votre aide-mémoire lors de votre prise de parole. Suite à votre exposé, je peux vous poser une question dans le but d'améliorer votre note.

### **- HLI3U21 Médiation linguistique littéraire et culturelle italienne**

**Panorama de l'histoire du XIX<sup>e</sup> siècle à travers l'étude de documents**

Responsable : Michela TOPPANO

Cours et SFAD : Michela TOPPANO

Durée hebdomadaire : 3h

**Programme et objectifs** :

Ce cours vise à fournir aux étudiants les connaissances relatives à l'histoire et la culture italienne du XIX<sup>e</sup> siècle, à travers une approche tantôt chronologique, tantôt thématique et avec l'aide de supports variés (écrits, sonores, iconographiques). Le panorama sera accompagné d'un cours de méthodologie de l'analyse des documents de civilisation ayant trait à des thématiques importantes traitées pendant le cours.

L'objectif est de donner aux étudiants les connaissances indispensables à une bonne compréhension des enjeux de l'histoire et de la culture italienne du XIX<sup>e</sup> siècle. Le cours de méthodologie permettra de compléter et d'illustrer le panorama par des exemples concrets, d'initier les étudiants au commentaire de textes historiques et de les habituer à analyser de façon critique les sources en mobilisant les notions acquises pendant le cours.

### **Bibliographie :**

#### **• L'Europe au XIX<sup>e</sup> siècle :**

- Franco Della Peruta, *Storia dell'Ottocento*, Firenze, Le Monnier, 1994.
- René Remond, *Introduction à l'histoire de notre temps, 2, Le XIX<sup>e</sup> siècle (1815-1914)*, Paris, Seuil, 1996.
- Paolo Viola, *L'Ottocento*, Torino, Einaudi, 2000.

#### **• L'Italie au XIX<sup>e</sup> siècle :**

- Alberto Banti, *Il Risorgimento italiano*, Roma/Bari, Laterza, 2004.
- Martin Clark, *Il Risorgimento italiano. Una storia ancora controversa*, Milano, Rizzoli, 2001.
- Gianluca Formichi, *Il Risorgimento. 1799-1861*, Firenze, Giunti, 2003.
- Mario Isnenghi, *Breve storia dell'Italia unita a uso dei perplessi*, Milano, Rizzoli, 1998.
- Denis Mack Smith, *Il Risorgimento italiano. Storia e testi*, Roma/Bari, Laterza, 1999.
- Lucy Riall, *Il Risorgimento. Storia e interpretazioni*, Milano, Donzelli, 1997.

#### **• Les manuels français d'histoire de l'Italie :**

- Serge Bernstein et Pierre Milza, *L'Italie contemporaine, du Risorgimento à la chute du fascisme*, Paris, Armand Colin, 1995.
- Jean-Dominique Durand, *L'Italie de 1815 à nos jours*, Paris, Hachette, 1999 (2002).
- Philippe Gut, *L'Italie de la Renaissance à l'Unité. XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Hachette, 2001 (chap. 8-12).

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures et un oral.

### **- HLI3U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

#### **Civilisation du XVIII<sup>e</sup> siècle et Opéra XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles**

Responsable : Stefano MAGNI

Cours et SFAD : Sophie NEZRI (XVIII<sup>e</sup> siècle) et Stefano MAGNI (opéra)

Durée hebdomadaire : 3h

#### **Programme et objectifs :**

Ce cours a pour but de donner aux étudiants les connaissances indispensables à une bonne compréhension de l'histoire et de la culture italienne des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles.

- Pour le cours sur la civilisation du XVIII<sup>e</sup> siècle, une méthodologie d'analyse des documents de civilisation sera proposée, afin de compléter le panorama de l'histoire de ce siècle. Des documents ayant trait à des thématiques importantes, soulevées lors du cours, vous seront proposés. L'objectif est d'illustrer la présentation de ce siècle par des exemples concrets et d'initier les étudiants au commentaire de textes historiques. Ils auront ainsi les outils pour analyser de manière critique les textes en mobilisant les connaissances fournies pendant le cours concernant le panorama.
- Pour le cours sur l'opéra italien aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles : une langue, une culture, un imaginaire en mouvement, une traversée de l'opéra italien aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles sera proposée à travers une sélection de chefs-d'œuvre qui incarnent et interprètent les grands courants esthétiques de leur temps. Il met en lumière la position forte de l'Italie dans la construction de l'opéra moderne et la manière dont ce genre devient, durant ces deux siècles, l'un des principaux vecteurs de diffusion de la langue et de la culture italiennes en Europe.

#### **Bibliographie pour le XVIII<sup>e</sup> siècle :**

##### **• En italien :**

- Indro Montanelli e Roberto Gervaso, *Storia d'Italia, vol. 5: L'Italia del Seicento et vol. 6: L'Italia del Settecento*, BUR, Rizzoli, 2010.

- Dino Carpanetto e Giuseppe Ricuperati, *L'Italia del Settecento: crisi, trasformazioni, lumi*, Laterza, 1990.
- Giulio Ferroni, *Storia e testi della letteratura italiana*, vol. V: *La società di antico regime (1559-1690)* et vol. VI: *L'età della raison et des réformes. La révolution en Europe (1690-1815)*, Mondadori Università, 2003.
- Franco Valsecchi, *L'Italia nel Seicento e nel Settecento*, Unione tipografico-editrice torinese 1986.
- Franco Valsecchi, *L'Italia nel Settecento dal 1714 al 1788*, Milano, Mondadori, Mondadori 1975.
- En version bilingue :
  - *Des délits et des peines*, édition bilingue italien-français. Introduction, traduction et notes de Philippe Audegean. Texte italien établi par Gianni Francioni, Lyon : ENS Editions, coll. "La croisée des chemins", 2009.
  - *Le café, 1764-1766*, compilé par Raymond Abbrugiati, version bilingue, ENS Editions, 1997.
- En français :
  - Claude Alessandrini, *Civilisation italienne*, Paris, Hachette, 2007.
  - Catherine Brice, *Histoire de l'Italie*, Paris, Perrin, 2002.
  - Bernard Chevalier, *Précis de culture italienne*, Paris, Ellipses, 2004.

### **Bibliographie sur l'opéra aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles**

- Lorenzo Bianconi, *Il teatro d'opera in Italia. Geografia, storia e mito*, Bologna, Il Mulino, 1993.
- Rodolfo Celletti, *Storia dell'opera italiana*, Milano, Garzanti, 2000.
- Gino Negri, *L'opera italiana. Storia, costume, repertorio*, Milano, Mondadori, 1985.
- Andrea Fabiano, *L'opéra italien en France (1752-1815). Histoire d'une appropriation*, Paris, CNRS Éditions, 2006.
- Herbert Lindenberger, *Storia dell'opera. Da Monteverdi a Cage*, Torino, Einaudi, 2003.
- Pierluigi Petrobelli, *Donizetti e la nuova scuola dell'opera italiana*, Roma, Edizioni RAI-Radio Italiana, 1970.
- Bruno Cagli, *Verdi e il melodramma romantico*, Torino, Einaudi, 1982.
- Paolo Gallarati, *Il teatro musicale italiano tra Otto e Novecento*, Torino, EDT, 1996.
- Saverio Lamacchia (dir.), *Il libretto d'opera: scritture, scrittori, pratiche*, Roma, Bulzoni, 2013.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 3 heures et un oral 15 minutes.

## **BCCIII.3 Compétences pluridisciplinaires**

### **- HLI3U23 -Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Sophie NEZRI

#### **Version**

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : Traduction de textes littéraires italiens contemporains (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> s.).

**Objectifs** : Savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

**Bibliographie** : Voir HLI1U21.

**Contrôle des connaissances** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

## - HLI3U24 - Arts italiens et Linguistique à visée pédagogique

Responsable : Virginie CULOMA SAUVA

### 1. Arts italiens

Durée hebdomadaire : 2h

#### a. Histoire de l'art

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

##### **Programme :**

Brève introduction à l'histoire de l'art italien (lexique ; techniques picturales ; notions de style, d'espace, de couleur et de lumière ; éléments d'histoire et d'iconographie religieuse) et étude de quelques exemples choisis d'art sacré (Vierge en majesté, Conversation Sacrée, Annonciation...). Les œuvres abordées couvrent une période qui va de la fin du XIII<sup>e</sup> au début du XVI<sup>e</sup> siècle.

##### **Objectifs :**

Ce cours constitue une "initiation" à l'Histoire de l'art italien et a pour objectif de proposer une approche sémantique, stylistique et iconographique à l'art sacré à travers l'analyse et le commentaire de quelques œuvres représentatives du genre.

##### **Bibliographie :**

- Nicoletta Frapiccini e Nunzio Giustozzi, *Le Storie dell'arte*, vol. B : *Dall'arte paleocristiana al Trecento*, Hoepli, 2013.
- Nicoletta Frapiccini e Nunzio Giustozzi, *Le Storie dell'arte*, vol. C: *Dal gotico internazionale al manierismo*, Hoepli, 2013.
- Pierluigi De Vecchi e Elda Cerchiari, *Arte nel tempo*, vol. 2, tomo 1: *Dal Gotico Internazionale alla Maniera Moderna*, Sansoni, 2020.
- Giorgio Cricco e Francesco Di Teodoro, *Itinerario nell'arte*, vol. 2: *Da Giotto all'età barocca*, Zanichelli, 2011.
- Giulio Carlo Argan, *Storia dell'arte italiana. Il Rinascimento*, Sansoni, 2008.
- André Chastel, *L'art italien*, Paris, Flammarion, 1995 (disponible également en italien : André Chastel, *Storia dell'arte italiana*, vol. 1 e 2, Editori Laterza, 2009 e 2012).
- André Chastel, *Arte e Umanesimo a Firenze al tempo di Lorenzo il Magnifico*, Einaudi, 1964.
- Michel Feuillet, *Vocabulaire du christianisme*, "Que sais-je ?", PUF, n° 3562.
- Michel Feuillet, *Lexique des symboles chrétiens*, "Que sais-je ?", PUF, n°3697.

Une bibliographie complémentaire sera fournie par l'enseignant lors du premier cours.

#### b. Patrimoine et politique culturelle

Cours et SFAD : Judith OBERT

**Programme :** approche du concept d'art, définition et analyse du patrimoine matériel et immatériel, introduction à la notion de politique culturelle.

**Objectifs :** il s'agira de donner aux étudiants des bases théoriques concernant la notion de patrimoine culturel et les politiques culturelles pour pouvoir bien appréhender les œuvres d'art étudiées dans le cours de Mme Splendorini et avoir une formation de base pour les métiers liés au tourisme et au patrimoine.

##### **Bibliographie :**

- AA. VV., *Il patrimonio teatrale come bene culturale*, Atti del convegno di Parma, 24/25 aprile 1990, Roma, Bulzoni, 1991.

- Mimma Gallina, *Ri-organizzare il teatro : produzione, distribuzione, gestione nel sistema italiano*, Milano, Franco Angeli, 2016.
- Salvatore Settis, *Italia S.p.A l'assalto del patrimonio culturale*, Torino, Einaudi, 2007.
- Marilena Vecco, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Milano, Franco Angeli, 2011.

**M3C** : Contrôle terminal, un oral de 15 à 20 minutes après tirage au sort entre le cours de Mme Splendorini et celui de Mme Obert.

## 2. Linguistique à visée pédagogique

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

### **Programme :**

- Diglossie et dialectes 1 (Qu'est-ce que la Diglossie ? + La notion de dialecte + L'italien et les dialectes dans l'Italie contemporaine + Exemples d'emploi d'un dialecte dans des BD
- Diglossie et dialectes 2 (Du latin aux dialectes et du florentin à l'italien standard)
- Représentation spatiale - dossier BD 1 présentation auteur(s), résumé du récit de la BD, lecture de la BD, répartition des pages à transcrire/étudiant, règles transcription, transcription.
- Représentation spatiale - dossier BD 2 élaboration du corpus général de démonstratifs et d'adverbes afférents, traduction en français des items du corpus
- Représentation spatiale - dossier BD 3 réunion transcriptions et corpus généraux, vérification commune des traductions d'items
- Représentation spatiale - dossier BD 4 calcul des résultats, cours démonstratifs, adverbes afférents, représentations spatiales en italien et en français, approche descriptive, synchronique et diachronique, psychosystématique
- Représentation spatiale - dossier BD 5 suite cours démonstratifs et adv, comparaison des résultats statistiques avec tableau résultats sur autres BD
- Représentation spatiale - dossier BD 6 suite cours démonstratifs et adv, reprise stats pour commentaires
- Représentation spatiale - dossier BD 7 suite cours démonstratifs et adv, suite commentaires des résultats, élaboration individuelle du commentaire d'une vignette
- La bd en classe de langue
- Spécificité de la traduction de BD

Pour compléter les cours, lire individuellement les 4 PPT d'introduction à la culture BD au fil des semaines du semestre (version italienne disponible) :

1. Introduction-BD\_Définitions-Histoire.pptx
2. Introduction-BD\_Genres-Styles-etc.pptx
3. Caractéristiques\_BD.pptx
4. Etapes-de-crédation-BD.pptx

### **Bibliographie :**

- Gaetano Berruto, « Parlare dialetto in Italia alle soglie del duemila », in G. L. Beccaria e C. Marello (a cura di), *La parola al testo. Scritti per Bice Mortara Garavelli*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002, p. 33-49.
- Gaetano Berruto, « Langue, dialecte, diglossie, dilalie », *Langage et société*, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 2020/3, n° 171, 2020, p. 55-87
- Aldo Busi, *Il Decamerone di Giovanni Boccaccio*, Milano, Rizzoli, 2004.
- Isabel Comitre Narvaez, « Traduction et créativité dans la bande dessinée *En route pour le Goncourt* de J.F. Kierzkowski & M. Ephrem » in *Çédille*, 11, 2015, p. 131-154.
- Mari D'Agostino, *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*, Bologna, Il Mulino, 2007.

- Jeanne Dancette, Louise Audet et Laurence Jay-Rayon, « Axes et critères de la créativité en traduction », *Meta*, 52 (1), 2007, p. 108-122.
- Tullio De Mauro et Mario Lodi, *Lingua e dialetti*, Roma, Editori riuniti, 1993.
- Franck Floricic et Lucia Molinu, « L'Italie et ses dialectes », *Lalies* (Paris), n° 28, 2008, p. 5-107
- Pierre Fresnault-Deruelle (2009), *La Bande Dessinée*. Paris, Armand Colin.
- Thierry Groensteen, *Bande dessinée et narration. Système de la bande dessinée 2*. Paris, PUF, 2011.
- Amparo Hurtado Albir, « Compétence en traduction et formation par compétences », in *Terminologie, Traduction et Rédaction*, XXI (1), 2008, p. 17-64.
- Marion Leroux, « Le calque en traduction », 2016.
- Niccolò Machiavelli, *Il Principe*, a cura di P. Melograni, Milano, Rizzoli, 2002.
- Bertrand Richet (dir.), *Le tour du monde d'Astérix*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2011.
- Adhoum Rim (2016), « L'adaptation, de la traduction à la création originale : *La Fête du cordonnier* de Michel Vinaver », *Littératures*, 74, 2016, p. 189-198.
- Sophie Saffi, « De l'intérêt d'une étude contrastive des bandes dessinées *Topolino* et *Le journal de Mickey* » in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia*, LIX, 3, 2014, p. 7-23.
- Sophie Saffi et Virginie Culoma Sauva, « L'image du soldat de la grande guerre dans les bandes dessinées italiennes et françaises des années 90 à aujourd'hui », *Italies*, 1 (19), 2015, p. 133-155.
- Sara Salmi, « Enseignement de la traduction automatique et de la post-édition : enquête sur l'adéquation des formations universitaires avec la réalité du terrain du traducteur », *Al-Kīmiyā*, n° 22-23, 2024, p. 9-35 (en ligne : <https://journals.usj.edu.lb/al-kimiya/article/view/908>).
- Ana-Marina Tomescu, « La BD en classe de FLE ? Pourquoi pas ! », *Studii și cercetări filologice – Seria Limbi Străine Aplicate*, 8, 2009, p. 78-82.
- Federico Zanettin (1998), « Fumetti e traduzione multimediale. Tra codice verbale e codice visivo », in *Tralinea*, vol. 1, 1998.

**M3C** : Contrôle, terminal, un oral de 15 à 20 min précédé d'une préparation de 15 minutes.

Après avoir tiré au sort une question, vous avez 15mn pour réunir vos idées et vos connaissances sur le sujet et les synthétiser en un plan et des notes succinctes qui seront votre aide-mémoire lors de votre prise de parole. Suite à votre exposé, je peux vous poser une question dans le but d'améliorer votre note.

## Semestre 4

### BCCIV.1 Compétences transversales et générales

#### - HLL4U01 Compétences générales disciplinaires 3ECT

##### Pouvoir(s) et contre-pouvoir(s)

Responsable : Carmela LETTIERI

Cours de tronc commun : des enseignants de 5 aires culturelles (italien, allemand, études lusophones, études slaves et hébreu) animeront chacun 2 séances ; la responsable de l'UE fera une séance d'introduction et une de conclusion

SFAD : Carmela LETTIERI

Durée hebdomadaire : 2h

##### **Programme et objectifs :**

Histoire des mouvements de résistance et comparaison entre les différentes aires culturelles : *Pouvoirs et contre-pouvoirs en Italie : le cas des mouvements de protestations des années 1960-1970 ; Les mouvements de résistance au communisme en RDA ; La Génération du Message : les mouvements des jeunes intellectuels luso-africains et leur lutte culturelle et armée contre l'armée coloniale ; La vie à l'ombre de l'État soviétique : l'économie et la culture clandestines ; la Fondation du Camp des Milles (sortie pédagogique).*

Les thématiques et les exemples visent à développer le sens critique et à interroger des notions telles que pouvoir, domination, hégémonie, résistance, désobéissance, etc...

À travers les études de cas, les étudiants seront aussi amenés à repérer les traits communs et les différences entre les aires géographiques de spécialité.

##### **Bibliographie :**

Les documents et les supports seront diffusés en début de semestre, pour la thématique générale, et au fur et à mesure par chaque enseignant.e pour les études de cas spécifiques.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

### BCCIV.2 Compétences disciplinaires

#### - HLI4U20 Théorie et pratique de la langue italienne

Responsable : Sophie NEZRI

##### **1. Thème**

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : Traduction de textes littéraires français contemporains et thème d'application.

**Objectifs** : Traduction correcte de la langue littéraire française en italien.

**Bibliographie** : Voir HLI1U20.

## 2. Linguistique

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

### **Programme :**

Poursuite du cours de linguistique du semestre 3, HLI3U20B.

Une première partie théorique consistera en une approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne à travers l'étude des points suivants : la construction du mot en latin, italien et français, la construction et l'emploi des articles définis, et indéfinis, des démonstratifs, des possessifs en italien et fera la comparaison avec les solutions du système français.

Une deuxième partie du cours sera consacrée à des révisions d'analyse grammaticale de phrases extraites de textes italiens contemporains et anciens : analyse logique et morphologique.

**Objectifs :** Initiation à la linguistique diachronique et synchronique.

Compétences visées :

- maîtriser le métalangage de l'analyse morphologique et de l'analyse logique
- comprendre de manière approfondie le système de la langue italienne et être capable d'analyser finement les différences avec la langue française
- être conscient des mécanismes d'évolution d'une langue
- comprendre l'évolution de la langue italienne à partir de son système de langue originel : le latin

### **Bibliographie :**

- Marie-Line Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Paris, Ellipses.
- Maurizio Dardano e Pietro Trifone, *La lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1990.
- Gérard Genot, *Manuel de linguistique de l'italien, approche diachronique*, Paris, Ellipses, 1998.
- Maurice Grevisse et André Goose, *Le Bon Usage*, De Boeck Supérieur, Louvain-La-Neuve, 2016.
- Cécile Revéret, *Grammaire française, Précis d'analyse grammaticale et logique*, Grip Editions, 2014.
- Gerhard Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti - sintassi e formazione delle parole*, Torino, Piccola biblioteca Einaudi, 1969.
- Pavao Tekavcic, *Grammatica storica dell'italiano*, 3 volumes : *Fonematica, Morfosintassi, Lessico*, Bologna, Il Mulino, 1972.
- Georges Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Hachette Education, Paris, 1988.

**M3C :** Contrôle terminal, un écrit de deux heures (thème) et un oral (linguistique).

Lors de l'oral de linguistique, qui se déroulera en langue française, l'étudiant tirera au sort un sujet concernant :

- une question théorique abordée dans le cadre du cours
- une analyse morphologique et logique

L'épreuve dure 45 minutes (30 minutes de préparation / 15 minutes de passage).

### **- HLI4U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

**L'Ottocento. un secolo che si racconta : l'Italia nella scrittura narrativa**

Responsable : Judith OBERT

Cours et SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 3h

### ***Programme et objectifs :***

Ce cours a pour objectif de donner aux étudiants les connaissances indispensables à une bonne compréhension de la littérature italienne du XIX<sup>e</sup> siècle.

Nous analyserons ensemble, à partir d'une méthodologie donnée en cours, des extraits de textes significatifs. Il s'agira en effet de nous confronter à la réalité des textes et à l'écriture des écrivains, afin d'appréhender au mieux les thématiques qui traversent leurs œuvres et leur pensée et qui auront été présentées et expliquées dans le panorama. De la sorte les étudiants pourront acquérir les outils indispensables pour analyser de façon critique et argumentée les extraits proposés en convoquant et en mobilisant les connaissances apportées par le panorama littéraire.

### ***Bibliographie (approche anthologique) :***

- Ugo Foscolo, *Ultime lettere di Jacopo Ortis*.
- Alessandro Manzoni, *I promessi sposi*.
- Ippolito Nievo, *Le confessioni di un italiano*.
- Caterina Percoto, *Novelle popolari edite inedite*.
- Giovanni Verga, *Vita dei campi*.

Les étudiants sont invités à se procurer les œuvres mentionnées, notamment celle de Foscolo et de Verga. Le reste de la bibliographie sera donné en cours.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 3 heures et un oral.

### **- HLI4U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

#### **Panorama civilisationnel et littéraire Moyen Âge Renaissance**

Responsable : Raffaele RUGGIERO

Cours et SFAD : Raffaele RUGGIERO

Durée hebdomadaire : 3h (2h de cours magistral et 1h de méthodologie)

***Programme et objectifs :*** à venir.

***Bibliographie :*** à venir.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 3 heures et un oral de 15 minutes.

### **BCCIV.3 Compétences pluridisciplinaires**

#### **- HLI4U23 Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Judith OBERT

#### **Version**

Cours et SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 2h

***Programme :*** Traduction de textes littéraires italiens contemporains (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> s.).

***Objectifs :*** Savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

***Bibliographie :*** Voir HLI1U21.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2h.

## - HLI4U24 Arts italiens et linguistique à visée pédagogique

Responsable : Ilaria SPLENDORINI

### 1. Arts italiens

Durée hebdomadaire : 2h

#### a. Histoire de l'art

Cours et SFAD : Ilaria SPLENDORINI

##### *Programme :*

Ce cours s'inscrit dans la continuité de HLI3U24 Histoire de l'art italien du semestre 3. Nous poursuivrons notre incursion dans l'art sacré (Baptême et épisodes de la Passion du Christ, *Pietà* et Jugement dernier...) et étudierons également quelques exemples d'art profane relatifs à la mythologie (représentations de Vénus, Jupiter et Io, Danaé, Apollon et Daphné...) et au portrait (portrait équestre, funéraire, officiel, allégorique...). Il s'agit uniquement de peintures et de sculptures : nous ne prendrons pas en compte, à ce stade, l'architecture. Les œuvres proposées seront abordées chronologiquement.

*Objectifs :* Voir HLI3U24.

*Bibliographie :* Voir HLI3U24.

#### b. Patrimoine culturel

Cours et SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 1h

##### *Programme et objectifs :*

Ce cours prend la suite de celui du premier semestre. Après avoir abordé la notion de patrimoine matériel et immatériel ainsi que la politique culturelle italienne, nous étudierons deux cas concrets de patrimoines, le patrimoine architectural théâtral et le patrimoine littéraire, ainsi que la notion de patrimonialisation et de tourisme littéraire. L'objectif est de permettre aux étudiants de comprendre comment les théâtres en tant qu'édifices ont suivi l'évolution du théâtre et comment les œuvres littéraires peuvent participer au développement d'un tourisme culturel axé sur la littérature et les écrivains. Il s'agit donc de comprendre les liens entre un héritage patrimonial et son utilisation touristique.

*Objectifs :* Voir HLI3U24.

*Bibliographie :* Voir HLI3U24.

**M3C :** Contrôle terminal, un oral de 15 minutes après tirage au sort entre le cours de Mme Splendorini et celui de Mme Obert.

### 2. Linguistique

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

##### *Objectifs du cours :*

Le cours de grammaire du semestre 2 de Licence 2 LLCER a pour but d'approfondir la maîtrise des structures grammaticales complexes et de développer des compétences d'analyse linguistique poussée. Il vise à affiner la compréhension des mécanismes de la langue de la part des étudiants et à renforcer leur capacité à analyser et produire des textes dans un registre formel et académique.

### **Programme :**

- Traduction de « aimer », « arriver » etc.
- Auxiliaires et verbes serviles
- Traduction de « il faut », « il y a »
- Formes pronominales et réfléchies, traduction de « on »
- L'Hypothèse 1 (observation de faits de langue)
- L'Hypothèse 2 (analyse)
- L'Hypothèse 3 (exercices)
- La forme de politesse
- Prépositions 1 (observation de faits de langue)
- Prépositions 2 (analyse)
- Prépositions 3 (suite analyse + exercices)
- Prépositions 4 (exercices)

### **Méthodologie :**

Le cours repose sur une approche interactive et progressive :

- Explication théorique approfondie des règles grammaticales avancées et de leurs exceptions.
- Exercices d'application : analyse de textes littéraires, linguistiques ou journalistiques pour mettre en pratique les concepts étudiés.
- Travaux pratiques : production de textes en respectant des contraintes grammaticales spécifiques et révision des erreurs fréquentes.
- Séances de correction collective.

### **Compétences visées :**

À l'issue du cours, les étudiants devront être capables de :

- utiliser avec précision les structures grammaticales complexes dans des productions écrites et orales.
- analyser des textes de manière critique en identifiant et expliquant les choix grammaticaux.
- adapter les règles grammaticales aux différents registres et genres de discours (scientifique, académique, littéraire).
- appliquer les connaissances grammaticales à la traduction de textes et à des situations de communication réelle.

### **Bibliographie :**

- Grammaire de l'italien :
  - Gaetano Berruto, *La grammatica italiana*. Bologna, Il Mulino, 2000.
  - L. Monachino e I. S. Sornicola, *Grammatica italiana*, 2012.
  - Tullio De Mauro, *Grammatica italiana per tutti*, 1999.
- Linguistique générale et linguistique de l'italien :
  - Emile Benveniste, *Problèmes de linguistique générale*, t. 1 et 2, 1966.
  - Eugenio Coseriu, *Introduzione alla linguistica*, 1971.
  - Giovanni Nencioni e P. D. Loris, *Linguistica italiana*, 2007.
- Syntaxe de l'italien :
  - G. Cinque, *Il movimento degli elementi nella sintassi dell'italiano*, 1996.
  - Luigi Rizzi, *La sintassi dell'italiano*, Laterza, 2004.
- Histoire et évolution de la langue italienne :
  - Gaetano Berruto, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, 1995.
  - Giacomo Devoto et Gian Carlo Oli, *Il Devoto-Oli: Vocabolario della lingua italiana*, 2000.
- Ouvrages de référence et manuels complémentaires :
  - Giovanni Sartori. e F. R. Tosi, *Manuale di linguistica italiana*, 2004.
- Grammaire et traduction :
  - Mari D'Agostino, *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*, Bologna, Il Mulino, 2007.

- Jeanne Dancette, Louise Audet et Laurence Jay-Rayon, « Axes et critères de la créativité en traduction », *Meta*, 52 (1), p. 108-122, 2007.
- Amparo Hurtado Albir (2008), « Compétence en traduction et formation par compétences », *Terminologie, Traduction et Rédaction*, XXI (1), p. 17-64, 2008.
- Marion Leroux, « Le calque en traduction », 2016.
- En ligne : <https://www.onehourtranslation.com/translation/blog/calque-what-it>

**M3C** : Contrôle terminal, un oral de 20 minutes précédé d'une préparation de 15 minutes. Après avoir tiré au sort une question, vous aurez 15 minutes pour réunir vos idées et vos connaissances sur le sujet et les synthétiser en un plan et des notes succinctes qui seront votre aide-mémoire lors de votre prise de parole. Un bref échange suivra l'exposé.

ou

**HLLCS4 UE à prendre hors du département d'italien dans la liste commune**

## En option pour les étudiants qui veulent préparer le CAPES

### - HLI4U26 : Renforcement en méthodologie pour l'analyse croisée et la synthèse de documents de la culture italienne

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Yannick GOUCHAN

Durée hebdomadaire : 1h

#### **Objectifs :**

Entraînement à la compréhension et au croisement argumenté de documents issus de la culture italienne. Renforcement disciplinaire pour anticiper la préparation du concours CAPES en L3.

#### **Contenu :**

Le cours permettra de travailler sur plusieurs dossiers constitués de documents littéraires, civilisationnels et iconographiques autour d'un thème fédérateur. Les étudiants seront préparés à comprendre et croiser les documents à partir d'une problématisation et d'une argumentation. Plusieurs grands thèmes de la culture italienne seront abordés, en relation avec la préparation du concours CAPES l'année suivante, en L3.

Des documents seront transmis aux étudiants lors du premier cours.

**M3C :** Contrôle continu intégral sous forme d'exercices d'entraînement.

### - HLI425A : Version et faits de langue

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 1h

### - HLI425B : Thème et faits de langue

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Pietro DELLA SALA

Durée hebdomadaire : 1h

#### **Pour ces deux UE :**

#### **Objectifs :**

Préparation à la seconde épreuve écrite du Capes d'italien (Traduction et faits de langue).

#### **Contenu :**

Les cours de version et de thème s'accompagnent d'un travail spécifique sur les faits de langue, selon une logique contrastive permettant d'appréhender les structures syntaxiques, les tournures morphologiques et les choix syntaxiques des textes sources, mais aussi de réfléchir à leur transcription dans la langue cible.

**Bibliographie :** Voir HLI1U20-21.

**M3C :** Contrôle continu intégral sous forme d'exercices d'entraînement.

# LICENCE

## Semestre 5

### BCCV.1 Compétences transversales et générales

#### - HLL5U02 PPO

Responsable : Anna PROTO PISANI

Cours : Ada D'AGOSTINO

SFAD : Anna PROTO PISANI

Durée hebdomadaire : 2h

#### *Programme :*

Ce cours vise à accompagner les étudiants en Licence 3 LLCER dans la construction de leur projet professionnel et l'orientation post-licence.

Il s'articule autour de trois axes principaux : une réflexion approfondie sur les compétences acquises tout au long du parcours LLCER, l'exploration des débouchés professionnels dans le domaine des langues et des cultures étrangères, et la mise en place d'une stratégie d'insertion professionnelle.

Au cours des séances, vous serez amenés à identifier et valoriser vos savoir-faire linguistiques et interculturels, tout en découvrant les métiers et secteurs qui recrutent dans ce domaine (enseignement, traduction, interprétation, communication interculturelle, tourisme, etc.).

Vous développerez également des compétences pratiques, telles que la rédaction de CV et de lettres de motivation, la préparation aux entretiens d'embauche, et l'utilisation des outils numériques pour la recherche d'emploi.

Des interviews d'anciens étudiants et/ou d'intervenants issus du monde professionnel vous permettront d'avoir une idée précise de leurs parcours, et des ateliers collectifs favoriseront l'échange et le networking entre étudiants.

Vous serez également guidés dans la recherche de votre stage à réaliser au deuxième semestre.

Ce cours s'achèvera par la réalisation d'un dossier de projet professionnel, incluant une autoévaluation des compétences et un plan d'action concret pour la suite des études ou l'entrée dans le monde du travail.

#### *Objectifs du cours :*

- Aider les étudiants à clarifier leurs aspirations professionnelles
- Valoriser les compétences acquises dans le cadre du parcours LLCER
- Préparer à l'insertion professionnelle ou à la poursuite d'études
- Développer des outils de recherche d'emploi et de gestion de carrière

Modalités : Cours magistral et ateliers pratiques.

**M3C** : Un dossier de projet professionnel (avancement du projet professionnel, CV, lettre de motivation, fiche métier, plan d'action, interview d'un.e professionnel.le) sous la forme d'un rapport à rendre au plus tard le mardi 6 janvier 2026, qui sera présenté par l'étudiant lors d'un oral de 15 minutes qui se déroulera durant la session, d'examen, entre le lundi 12 et le mardi 27 janvier 2026.

## **- HLLL5U01 Compétences générales disciplinaires :**

### ***Histoire de la traduction***

Responsable : Yulia YURCHENKO (Département d'études slaves)

Cours en présentiel : Des enseignants des 5 aires culturelles (italien, allemand, portugais, slave et hébreux) animeront chacun 2 séances ; la responsable de l'UE fera une séance d'introduction et de conclusion.

Durée hebdomadaire : 2h

***Bibliographie*** : à venir.

SFAD : Anna PROTO PISANI

La traduction entre mythe et réalité. Les évolutions historiques de la traduction. Questions contemporaines liées à la traduction (perspective décoloniale et féministe, plurilinguisme, oralité, traductions collectives).

***Bibliographie*** :

- Soulemayne Bachir Diagne, *De langue à langue*, Paris, Éditions Albin Michel, 2022
- Arduini Di Stefano, Ilide Carmignani, Ernesto Ferrero *L'arte di esitare. Dodici discorsi sulla traduzione*, Milano, Marcos y Marcos, 2019
- Barbara Cassin, *Eloge de la traduction. Compliquer l'universel*, Paris, Fayard, 2016
- Umberto Eco, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano, Bompiani, 2003
- Mireille Gansel, *Traduire comme transhumer*, Lausanne, La Coopérative, 2022
- Noémie Grunenwald, *Sur les bouts de la langue. Traduire en féministe/s*, Lille, La contre allée, 2021
- François Jullien, *De la vraie vie*, Paris, L'Observatoire, 2020
- François Jullien, *Traduire. Cours méthodiques et populaires de philosophie* – Conférence du 4 avril 2018 à la Bibliothèque nationale de France – BnF (<https://www.franceculture.fr/conferences/bibliotheque-nationale-de-france/traduire>)
- Bruno Osimo, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2008

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures : une question de synthèse par le responsable d'UE + une question de cours par aire culturelle.

Pour le SFAD, un écrit de 2 heures sur le programme.

## **BCCV.2 Compétences disciplinaires**

### **- HLI5U20 Théorie et pratiques de la langue italienne S5-a**

Responsable : Judith OBERT

#### **1. Version**

Cours et SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 2h

***Programme*** :

Pour qu'une réflexion systématique soit mise en œuvre face au texte à traduire, les textes proposés seront délibérément choisis pour leurs difficultés empêchant une traduction "immédiate" : textes des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

Nous avons volontairement choisi des textes relativement longs afin que l'étudiant-e puisse en capter le rythme, la structure et l'harmonie.

Lors de chaque séance, le travail fait en amont par l'étudiant-e sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès. Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

### **Objectifs :**

Le cours a pour objet de conduire l'étudiant-e à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

**Bibliographie :** Voir HLI1U21. S'y ajoutent :

#### • **Grammaire et conjugaisons :**

Pour l'italien :

- Maurizio Dardano, *La lingua italiana*, Zanichelli.
- Maurizio Dardano e Pietro Trifone, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli.
- Giovanni Battaglia, *Nuova grammatica per stranieri*.

Grammaire historique italienne :

- Gerhard Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi (surtout les tomes II et III).

- Luca Serianni, *Lezioni di grammatica storica italiana*, Bulzoni.

Pour le français :

- Maurice Grevisse, *Précis de grammaire française*, Paris-Louvain-la Neuve, 1990.

Analyse grammaticale :

- Maurice Grevisse, *Cours d'analyse grammaticale. Livre du maître*. Editions Duculot.

## **2. Linguistique italienne et romane**

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

### **Programme :**

- Analyse logique 1 (explications)
- Analyse logique 2 (exercices)
- Concordance des temps
- Élaboration de la conception du temps
- Modes nominal, subjonctif et indicatif en italien
- Temps et modes employés en italien néo-standard
- Futur et conditionnel du latin aux langues romanes
- Hiérarchie vocalique en italien 1
- Hiérarchie vocalique en italien 2
- Iconicité et pré-sémantisme en italien et en français : partie 1 : Iconicité et imitation : du mouvement articulatoire au pré-sémantisme spatial
- Iconicité et pré-sémantisme en italien et en français : partie 2 : Iconicité et pré-sémantisme dans les démonstratifs et adverbess de lieu afférents aux démonstratifs italiens et français
- Iconicité et pré-sémantisme en italien et en français : partie 3 : Iconicité, pré-sémantismes spatiaux et sémantèss : du traitement inconscient à l'état conscient

**Bibliographie :** à venir.

**M3C :** Contrôle terminal

- pour la partie Version : un écrit de 2 heures.
- pour la partie Linguistique : un oral.

Il s'agit d'un oral de 15 minutes précédé d'une préparation de 15 minutes. Après avoir tiré au sort une question, vous avez 15mn pour réunir vos idées et vos connaissances sur le sujet et les synthétiser en

un plan et des notes succinctes qui seront votre aide-mémoire lors de votre prise de parole. Suite à votre exposé, je peux vous poser une question dans le but d'améliorer votre note.

Les questions à préparer pour l'oral vous seront transmises dans les prochaines semaines.

### **- HLI5U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

#### **Civilisation de la Renaissance**

Responsable : Raffaele RUGGIERO

Cours et SFAD : Raffaele RUGGIERO

Durée hebdomadaire : 3h

*Programme et objectifs* : à venir.

*Bibliographie* : à venir.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 3 heures et un oral de 15 minutes.

### **- HLI5U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle**

Responsable : Estelle CECCARINI

#### **1. Contexte historique et enjeux mémoriels du XXe siècle**

Cours et SFAD : Estelle CECCARINI

Durée hebdomadaire : 1h

*Programme et objectifs* : à venir.

#### **2. Deux romans de la Résistance**

Cours et SFAD : Estelle CECCARINI

Durée hebdomadaire : 2 heures

*Programme et objectifs* : Le cours médiation S5 vise à approfondir vos connaissances de la période contemporaine italienne.

Cette partie du cours portera sur les romans au programme du CAPES : *L'Agnese va a morire* de Renata Viganò et *Il Sentiero dei nidi di ragno* d'Italo Calvino. Nous travaillerons sur la contextualisation de ces romans dans le cadre de la littérature de la Résistance et nous les analyserons. Ce travail se prolongera au S6 par 1h de cours qui nous permettra d'approfondir l'analyse.

#### **Bibliographie**

**Vous pouvez d'ores et déjà vous procurer les éditions de référence et commencer la lecture :**

- Italo Calvino, *Il sentiero dei nidi di ragno*, « Oscar Moderni », Milano, Mondadori, 2022.

- Renata Viganò, *L'Agnese va a morire*, introduzione di S. Vassalli, Torino, Einaudi, 2014.

Compléments bibliographiques :

- Annalisa Ponti, *Invito a leggere Il sentiero dei nidi di ragno di Italo Calvino*, UGo Mursia Editore, 2024.

D'autres références seront proposées au fil du cours.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures et un oral de 15 minutes.

## **BCCV.3 Compétences pluridisciplinaires**

### **- HLI5U23 Théorie et pratique de la langue italienne**

Responsable : Sophie NEZRI

#### **Thème**

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

#### **Programme :**

Traduction de textes littéraires français contemporains (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles).

#### **Objectifs :**

Savoir traduire en italien, de manière précise et correcte, la langue littéraire française contemporaine.

**Bibliographie :** Voir HLI1U20.

**M3C :** Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

### **- HLI5U24 Métiers de l'enseignement 1**

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours en présentiel : Yannick GOUCHAN

SFAD : Yannick GOUCHAN

Durée hebdomadaire : 2h

#### **Programme et objectifs :**

Le cours concerne la didactique des langues étrangères. Il s'agit de comprendre comment l'on enseigne les langues étrangères en étudiant les principes et les règles de la didactique des langues aujourd'hui dans le système éducatif français. Le cours permet de se familiariser avec des techniques et des concepts propres à l'approche actionnelle dans l'enseignement (langues dans le système éducatif, CECRL, types de support, activités langagières, fixation d'objectifs d'apprentissage).

Il s'adresse aux étudiants qui souhaitent plus tard enseigner et passer des concours de recrutement pour l'éducation nationale.

Pas de bibliographie spécifique. Les documents et les supports seront diffusés par l'enseignant.

**M3C :** Contrôle terminal, un oral de 20 minutes sur le cours et l'analyse d'un support.

**- HLI5U25 Programme première épreuve d'admissibilité et méthodologie : préparation CAPES italien 2027**

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Yannick GOUCHAN

Durée hebdomadaire : 2h

**Objectif :**

Préparation à la première épreuve écrite du Capes d'italien sur programme. Connaissances disciplinaires sur le programme. Méthodologie de la composition.

**Contenu et bibliographie :**

La letteratura della Resistenza.

- le contexte historique de la Résistance italienne (1943-1945)
- le contexte culturel de l'après-guerre et la publication des écrits sur la Résistance
- panorama sur l'historiographie de la Résistance en Italie
- Italo Calvino, *Il sentiero di nidi di ragno* (1947)
- Renata Viganò, *L'Agnese va a morire* (1949)
- autres romans importants sur la Résistance
- méthode de la composition pour le concours
- entraînements sur des sujets divers.

Les étudiants doivent se procurer et lire avant le cours les deux romans au programme :

- Italo Calvino, *Il sentiero di nidi di ragno*
- Renata Viganò, *L'Agnese va a morire*.

Des documents complémentaires seront transmis aux étudiants lors du premier cours.

**Bibliographie** indicative pour se préparer :

• **Pour faire le point sur l'histoire de la Résistance italienne :**

- Guido Quazza, *Resistenza e storia d'Italia*, Milano, Feltrinelli, 1976.
- Claudio Pavone, *Una guerra civile. Saggio storico sulla moralità della Resistenza*, Torino, Bollati Boringhieri, 1991
- *Dizionario della Resistenza*, 2 vol., a cura di Enzo Collotti, Renato Sandri e Frediano Sessi, Torino, Einaudi, 2001.
- Santo Peli, *La Resistenza in Italia. Storia e critica*, Torino, Einaudi, 2004.
- Marcello Flores & Mimmo Franzinelli, *Storia della Resistenza*, Roma-Bari, Laterza, 2019.
- Benedetta Tobagi, *La Resistenza delle donne*, Torino, Einaudi, 2022.
- Littérature et Résistance italienne en général :
  - Adriano Ballone, « Letteratura e Resistenza », in E. Collotti, R. Sandri e F. Sessi (eds.), *Dizionario della Resistenza*, vol. II, Torino, Einaudi, 2001/
  - Italo Calvino, « La letteratura italiana sulla Resistenza », *Il movimento di Liberazione in Italia*, n° 1, 1949, p. 40-46.  
(pdf consultable sur [https://www.reteparri.it/wp-content/uploads/ic/RAV0068570\\_1949\\_1-3\\_06.pdf](https://www.reteparri.it/wp-content/uploads/ic/RAV0068570_1949_1-3_06.pdf))
- Delmo Maestri, *Resistenza italiana e impegno letterario*, Torino, Paravia, 1975.
- Giovanni Falaschi, *La resistenza armata nella letteratura italiana*, Torino, Einaudi, 1976.
- Giovanna Benvenuti Riva, *Letteratura e Resistenza*, Milano, Principato Ed., 1977.

- Andrea Gaetangelo Grassia, *Storie partigiane. Letteratura e memorialistica della Resistenza*, Milano, Sensibili alle foglie, 2014.

- Cristina Benussi, *L'età del neorealismo*, Palermo, Palumbo, 1980.

- Stefano Scioli, « La Resistenza allo specchio della letteratura », *E-Review Dossier*, n° 3, 2015. ([https://e-review.it/sites/default/images/articles/media/121/scioli\\_la\\_resistenza\\_allo\\_specchio\\_della\\_letteratura.pdf](https://e-review.it/sites/default/images/articles/media/121/scioli_la_resistenza_allo_specchio_della_letteratura.pdf))

- Estelle Ceccarini, « Représentation et autoreprésentation des résistantes dans les écrits sur la Résistance italienne », *Cahiers d'études romanes*, 21, 2010.

(<http://journals.openedition.org/etudesromanes/1678>)

- Nicola Bonazzi, « "Noi non finiamo". Letteratura e resistenza », *Griseldaonline*, 16, 2016-2017.

(<http://www.griseldaonline.it/temi/popolo/letteratura-resistenza.html>)

- Estelle Ceccarini, *Les écrits des résistantes italiennes : l'expression plurielle de la Résistance au féminin entre témoignage et quête de soi*, thèse, BU Fenouillères Aix Marseille Université, 2006, (côte : TLD 7304/1\*BULA).

• **Cinéma italien sur la Résistance :**

- Roberto Rossellini, *Paisà*, 1946 ([www.youtube.com/watch?v=eef9YKmjKE](http://www.youtube.com/watch?v=eef9YKmjKE)).

- Roberto Rossellini, *Roma città aperta*, 1945.

- Mauro Bolognini, *Libera, amore, mio*, 1973 ([www.youtube.com/watch?v=ctZIy2PNUiI](http://www.youtube.com/watch?v=ctZIy2PNUiI)).

- Giuliano Montaldo, *L'Agnese va a morire*, 1976 ([www.youtube.com/watch?v=wODTo737zVg](http://www.youtube.com/watch?v=wODTo737zVg))

- Daniele Luchetti, *I piccoli maestri*, 1997 ([www.dailymotion.com/video/x81r2u1](http://www.dailymotion.com/video/x81r2u1)).

- Guido Chiesa, *Il partigiano Johnny*, 2000.

- Paolo e Vittorio Taviani, *Una questione privata*, 2017.

**M3C** : Contrôle continu intégral sous forme de devoirs d'entraînement.

**- HLI5U26 Version et faits de langue**

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 1h

**- HLI5U27 Thème et faits de langue**

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Daniela VITAGLIANO

Durée hebdomadaire : 1h

**Pour ces deux UE : Voir HLI425A-B**

# Semestre 6

## BCCVI.1 Compétences transversales et générales

### - HLL6U02 PPO Stage et suivi de stage

Responsable : Virginie CULOMA SAUVA

Cours et SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée semestrielle : 1h

Ce cours de Projet Professionnel et Orientation (PPO) vise à rendre les étudiants autonomes et confiants dans leur démarche de recherche de stage et dans la rédaction d'un rapport qui soit à la fois un reflet de leur travail et un outil de valorisation dans leur parcours professionnel.

#### **Objectifs :**

- Fournir les clés pour rédiger un rapport de stage professionnel qui respecte les exigences académiques et valorise l'expérience de manière réfléchie et structurée.
- Développer des compétences transversales (communication, organisation, réflexion critique) nécessaires à l'intégration dans le monde professionnel et à la réussite du stage.
- Promouvoir une réflexion sur l'expérience de stage et son lien avec le projet professionnel de l'étudiant.

#### **Programme :**

- Introduction au stage et aux attentes professionnelles, la convention de stage, les objectifs du stage.
- Préparer les étudiants à la réussite de leur stage, en tenant compte des spécificités des secteurs d'activité liés à leur langue et culture de spécialité.
- Clarifier les attentes des employeurs et préparer les étudiants à intégrer un environnement professionnel, en les aidant à comprendre les codes culturels et les exigences d'un stage dans un contexte international.

#### **Méthodes pédagogiques :**

- Études de cas : analyse de situations réelles ou d'exemples de stages passés.
- Discussions en groupe : retour d'expérience sur les recherches de stage, échanges sur les attentes et expériences de chacun.

#### **Bibliographie :**

- L. Binet et M. Drouin, M., *Réussir son stage : Guide pratique pour les étudiants*, Eyrolles, 2018.
- A. Blanchard, *Les bases de la communication interculturelle en entreprise*, Éditions Karthala, 2020.
- G. Coutard et L. Martin, *Le guide du CV et de la lettre de motivation : Rédiger un CV et une lettre de motivation percutants*, Vuibert, 2015.
- C. Lemoine, *Le guide pratique de la recherche de stage et d'emploi*, Dunod, 2017.
- J. Piet et M. Poutou, *Trouver un stage : Stratégies gagnantes et pratiques efficaces*, Éditions Liaisons, 2017.

**M3C** : Contrôle terminal, rapport de stage.

## **- HLL6U01 Compétences générales disciplinaires 2h**

**TEDS (Transition écologique et développement soutenable)**

Responsable : Sophie PICARD (DEG)

Cours : différents intervenants

Durée hebdomadaire : 2h

SFAD : Anna PROTO PISANI

**Programme SFAD** : Questions d'écologie et d'environnement en Italie.

**Bibliographie** : à venir

**M3C** :

Présentiel : Contrôle terminal, un écrit de deux heures : une question de synthèse et une question par aire linguistique et culturelle

SFAD : Contrôle terminal, un écrit de deux heures.

## **BCCVI.2 Compétences disciplinaires**

### **- HLI6U20 Théorie et pratique de la langue italienne :**

Responsable : Sophie NEZRI

#### **1. Thème**

Cours et SFAD : Sophie NEZRI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : Traduction de textes littéraires français du 19<sup>e</sup> siècle.

**Objectifs** : Savoir traduire en italien, de manière précise et correcte, la langue littéraire française de l'époque de Flaubert, Balzac, Zola, Hugo...

**Bibliographie** : Voir HLI1U20.

#### **2. Linguistique**

Cours : Daniela VITAGLIANO

SFAD : Virginie CULOMA SAUVA

Durée hebdomadaire : 1h

**Programme** :

- La place et la fonction de l'accent en italien et en français
- Accentuation et intonation en italien et en français
- Analyse morphologique, analyse logique : la phrase simple, la phrase complexe, analyse de faits de langue en contexte.

**Objectifs** :

Compétences visées :

- Comprendre de manière approfondie le système de la langue italienne et être capable d'analyser finement les différences avec la langue française
- Être conscient des mécanismes d'évolution d'une langue

- Comprendre l'évolution de la langue italienne à partir de son système de langue originel : le latin
- Maîtriser le métalangage de l'analyse morphologique et de l'analyse logique

Ce cours a pour objet de comprendre la formation de la langue italienne depuis le bas latin à travers l'étude du mouvement évolutif d'antéposition de la morphologie de l'époque latine à nos jours, de ses conséquences sur la construction du mot (transformations de la morphologie et de la syntaxe du groupe nominal et du groupe verbal) et la prosodie (accent et intonation) au cours de l'histoire de la langue italienne.

Cette partie théorique sera complétée par une révision systématique des fondements de l'analyse morphologique et de l'analyse logique.

**Bibliographie** : à venir.

**M3C** : Contrôle terminal

- pour la partie Version : un écrit de 2 heures.
- pour la partie Linguistique : un oral.

Lors de l'oral de linguistique, qui se déroulera en langue française, l'étudiant tirera au sort un sujet concernant :

- une question théorique abordée dans le cadre du cours
- une analyse morphologique et logique

L'épreuve dure 50 minutes (30 minutes de préparation / 20 minutes de passage).

### - HLI6U21 Médiation linguistique, littéraire et culturelle

#### Littérature et civilisation du Moyen Âge

Responsable : Jean-Marc RIVIÈRE

Cours : Pietro DELLA SALA (cours) et Jean-Marc RIVIÈRE (méthodologie)

SFAD : Jean-Marc RIVIÈRE

Durée hebdomadaire : 3h

**Programme** : Panorama historique, littéraire et civilisationnel du Moyen Âge italien.

#### Objectifs :

- Connaître l'histoire politique, économique, sociale et culturelle de la Péninsule italienne au Moyen Âge
- Connaître l'histoire littéraire du Moyen Âge italien et savoir contextualiser un texte
- Se familiariser avec la langue vulgaire ancienne
- Savoir effectuer l'analyse de documents textuels et iconographiques en utilisant les ressources contextuelles et méthodologiques (connaissances historiques, éléments formels, langue, style, procédés...). Maîtriser la méthodologie de l'étude de dossiers thématiques.

#### Bibliographie :

- Histoire de l'Italie médiévale
- Patrick Boucheron, *Les villes d'Italie (vers 1150-vers 1340)*, Paris, Belin, 2004.
- Jean Delumeau et Isabelle Heullat-Donat, *L'Italie au Moyen Age. V<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Hachette, 2002.
- Francesco Maria Feltri, Manuela Bertazzoni e Franca Neri, *Chiaroscuro*, vol. 1. *Dall'età feudale al Seicento*, Torino, SEI, 2010.
- Massimo Montanari, *Storia medievale*, Roma-Bari, Laterza, 2011.
- Marco Olivieri, *Compendio della storia d'Italia*, Perugia, Guerra, 2007.

- Histoire littéraire et culturelle

- Guido Armellini e Adriano Colombo, *Antologia e guida storica della letteratura italiana. 1. Dal Duecento al Cinquecento*, Bologna, Zanichelli, 2006.

- Claudio Azzara, *Le civiltà del Medioevo*, Bologna, Il Mulino, 2004.

- Emma Bernini e Roberta Rota, *A regola d'arte. 2. Dal tardo antico al Trecento e 3. Dal Quattrocento al Cinquecento*, Roma-Bari, Laterza, 2008.

- Romano Luperini, Pietro Cataldi, Lidia Marchiani e Franco Marchese, *Il nuovo Manuale di letteratura*, vol. 1: *Medioevo e Rinascimento (dalle origini al 1545)*, Palermo, Palumbo, 2016.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 3h et un oral de 15 minutes.

### - HLI6U22 Médiation linguistique, littéraire et culturelle

Responsable de l'UE : Estelle CECCARINI

#### 1. Contexte historique et enjeux mémoriels du XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle

Cours et SFAD : Anna PROTO PISANI

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : Permanences et résurgences des Résistances dans le temps, débats historiographiques, polémiques, récupérations politiques, mythologies

**Bibliographie** : à venir.

#### 2. Deux romans de la Résistance

Cours et SFAD : Estelle CECCARINI

Durée hebdomadaire : 1 heure

##### **Programme et objectifs** :

Cette partie du cours de médiation S6 visant à approfondir vos connaissances de la période contemporaine italienne poursuivra l'analyse des romans au programme du CAPES : *L'Agnese va a morire* de Renata Viganò et *Il Sentiero dei nidi di ragno* d'Italo Calvino. Nous prolongerons le travail d'analyse des deux romans sur la Résistance commencée au S5 par 1h de cours qui nous permettra d'approfondir l'analyse.

Vous pouvez d'ores et déjà vous procurer les éditions de référence et commencer la lecture :

- Calvino Italo, *Il sentiero dei nidi di ragno*, « Oscar Moderni », Milano, Mondadori, 2022.

- Viganò Renata, *L'Agnese va a morire*, introduzione di S. Vassalli, Torino, Einaudi, 2014.

**M3C** : Contrôle terminal

Pour la partie Histoire : un écrit de 3 heures ; pour la partie littéraire : un oral de 20 minutes.

### BCCVI.3 Compétences pluridisciplinaires

#### - HLI6U23 Théorie et pratique de la langue italienne

Version

Responsable de l'UE : Judith OBERT

Cours et SFAD : Judith OBERT

Durée hebdomadaire : 2h

**Programme** : nous continuerons le travail commencé au S5.

Nous avons volontairement choisi des textes relativement longs afin que l'étudiant-e puisse en capter le rythme, la structure et l'harmonie.

Lors de chaque séance le travail fait en amont par l'étudiant-e sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès.

Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

**Objectifs** :

Le cours a pour objet de conduire l'étudiant-e à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

**Bibliographie** : Voir HLI5U20.

**M3C** : Contrôle terminal, un écrit de 2 heures.

### - HLI6U24 Analyse de l'image fixe et en mouvement à visée pédagogique.

Responsable : Anna PROTO PISANI

Cours et SFAD : Anna PROTO PISANI

Durée hebdomadaire : 3h

**Programme** :

Ce cours propose un voyage à travers l'histoire du cinéma italien, de ses débuts à nos jours. Les étudiants exploreront les mouvements cinématographiques majeurs, les réalisateurs emblématiques et les films qui ont marqué l'évolution du cinéma italien. Le cours mettra l'accent sur l'analyse des œuvres dans leur contexte historique et culturel, tout en développant une compréhension critique des techniques cinématographiques et des thèmes récurrents. Le cours offre aussi une exploration approfondie des techniques et théories essentielles pour comprendre et analyser les images fixes et en mouvement, ainsi que les éléments sonores qui les accompagnent. Des focus thématiques illustreront des thématiques importantes.

**Bibliographie** :

- Dictionnaires et encyclopédies de cinéma
- Laura Morandini, Luisa Morandini e Morando Morandini, *Il Morandini. Dizionario dei film e delle serie televisive*, Bologna, Zanichelli, 2024
- *Il Mereghetti. Dizionario dei film. Edizione del trentennale 1993-2023*, 3 vol., Milano, Baldini+Castoldi, 2022.
- Jean Antoine Gili, *Le cinéma italien*, La Martinière, 2011.
- Mathias Sabourdin, *Dictionnaire du cinéma italien*, Paris, Nouveau monde, 2014.
- *Enciclopedia del Cinema Treccani*  
([https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Enciclopedia\\_del\\_Cinema/](https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Enciclopedia_del_Cinema/))
- Introduction au cinéma italien
- Gian Piero Brunetta, *Cinema italiano. Una storia grande 1905-2023*, Torino, Einaudi, 2024.
- Antonio Costa, *Il cinema italiano*, Bologna, Il Mulino, 2013.
- Antonio Costa, *Saper vedere il cinema*, Milano, Bompiani, 2011.
- Paolo Noto, Francesco Pitassio, *Il cinema neorealista*, Bologna, Archetipo libri, 2010.
- Mariapia Comand, *Commedia all'italiana*, Milano, Il castoro, 2011.
- Sur le cinéma contemporain
- Vito Zagarrìo, *Nouvelle vague italiana. Il cinema del nuovo millennio*, Marsilio, Venezia 2022.

- Franco Montini, Vito Zaggarro, *Istantanee sul cinema italiano. Film, volti, idee del nuovo millennio*, Rubettino, 2012.
- Dom Holliday e Dalila Missero, *Il sistema dell'impegno nel cinema italiano contemporaneo*, Mimesis, Milano-Udine 2020.
- Christian Uva, *Matteo Garrone*, Venezia, Marsilio, 2020.
- Pierpaolo de Santis, Domenico Monetti, Luca Pallanch, Sabinae, *Non solo Gomorra. Tutto il cinema di Matteo Garrone*, Rimini, 2008.
- Laura Buffoni, *We want cinema, sguardi di donne sul cinema italiano*, Venezia, Marsilio, 2020.

**M3C** : Contrôle terminal, un oral de 20 minutes (connaissance du cours + analyse d'une image iconographique + analyse d'une séquence filmique et contextualisation).

## En option pour les étudiants qui veulent préparer le CAPES

### - HLI6U27 : Entraînement à la traduction et faits de langue

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Daniela VITAGLIANO

Durée hebdomadaire : 1h

Voir HLI425A-B

### - HLI6U25 : Préparation épreuve orale 1

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Yannick GOUCHAN

Durée hebdomadaire : 1h

#### **Objectifs :**

Méthodologie, connaissances et entraînement pour l'analyse de dossiers portant sur la culture italienne. Préparation à la première épreuve d'admission du concours.

#### **Programme :**

Le cours permettra de travailler sur plusieurs dossiers constitués de documents littéraires, civilisationnels et iconographiques autour d'un axe au programme du concours. Les étudiants seront préparés

- à comprendre et analyser un document audio ou vidéo
- à comprendre et analyser des documents textuels et iconographiques en relation avec l'audio ou la vidéo
- à argumenter la justification d'un axe au programme
- à organiser la présentation de l'intérêt culturel et de la portée interculturelle d'un dossier.

En 2026-2027, les axes sur lesquels le cours se fondera sont :

1. Désobéissances et résistances
2. Moyen Âge, humanisme et Renaissance.

Des documents seront transmis aux étudiants lors du premier cours.

**M3C** : Contrôle continu intégral sous forme de devoirs d'entraînement.

### - HLI6U26 : Entraînement à la composition

Responsable : Yannick GOUCHAN

Cours : Yannick GOUCHAN

Durée hebdomadaire : 2h

#### **Objectifs :**

Entraînement à la compréhension et au croisement argumenté de documents issus de la culture italienne, ainsi qu'à la méthodologie de la composition.

***Programme :***

Le cours permettra de travailler sur plusieurs dossiers constitués de documents littéraires, civilisationnels et iconographiques centrés sur le programme du Capes. Les étudiants seront préparés à comprendre et croiser les documents à partir d'une problématisation et d'une argumentation. Ils travailleront également l'aspect rédactionnel en langue italienne.

Des documents seront transmis aux étudiants lors du premier cours.